



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com

Trustees: Mr. Doug Vogel: (603) 793-9513
Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
email: doug.vogel@comcast.net or pjyoungnh@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SCHEDULE FOR WEEK OF JULY 17, 2022

Sunday, July 17th – Sixth Sunday after Pentecost

Divine Liturgy: 9 AM Propers: Tone 5 Vestments: Bright
Epistle: Romans 12: 6-14 Gospel: St. Matthew 9: 1-8
Intention: For all Parishioners followed by Recitation of the Holy Rosary for Peace in Ukraine

Saturday, July 23rd (9 AM): For the blessed repose of the soul of **+Nadia Konstantina** Mykycej with Panakhyda, offered by Luba Dyky

Saturday, July 23rd (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy and Vespers Services Schedule and Intentions for July and August

Sunday, July 24th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, July 30th (7 PM): Vespers Service

Sunday, July 31st (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 6th (9 AM): Feast of the Transfiguration with Blessing of First Fruits

Sunday, August 7th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 13th (6 PM): For all Parishioners – this Liturgy takes the place of Sunday, August 14th Liturgy

Saturday, August 13th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 14th: NO DIVINE LITURGY

Monday, August 15th (7 PM): Feast of the Assumption with Blessing of Flowers (Holy Day of Obligation)

Saturday, August 20th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 21st (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 27th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 28th (9 AM): For all Parishioners

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Sixth Sunday After Pentecost and Feast of the Holy Fathers of the First Six Ecumenical Councils

Resurrectional Tropar: Tone 5 – Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Festal Tropar: Tone 8 – O Christ our God, You are most glorified, for You established our fathers as lights to all the earth. Through them You led us to the true faith. O most merciful Lord, glory be to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Festal Kondak: Tone 8 – The preaching of the apostles and the decisions of the Fathers have established the true faith of the Church, which she wears as the garment of truth, fashioned from the theology on high. She justly governs and glorifies the great mystery of worship.

now and always and forever. Amen.

Resurrectional Kondak: Tone 5 – You, my Savior, descended to Hades, and as the Almighty, You shattered its gates. With Yourself You, as Creator, raised the dead and shattered the sting of death, and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. And so we cry out: Save us, O Lord.

Prokimen: Tone 5 – You, O Lord, will keep us and preserve always from this generation.

VERSE: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Prokimen: Tone 4 – Blessed are You, Lord, God of our fathers, may Your name be praised and gloried forever.

VERSE: You are just in all You have done for us.

6-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Апостоль: (Рим 12: 6-14)

До Римлян послання св. апостола Павла читання.

Браття, маючи згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумлює. Хто дає - у простоті; хто головує - дбайливо; хто милосердиться - то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один до одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклинайте.

Epistle Reading for the Sixth Sunday after Pentecost (Romans 9: 1-8)

Brethren: We have gifts that differ according to the favor bestowed on each of us. One's gift may be prophecy; its use should be in proportion to his faith. It may be the gift of ministry; it should be used for service. One who is a teacher should use his gift for teaching; one with the power of exhortation should exhort. He who gives alms should do so generously; he who rules should exercise his authority with care; he who performs works of mercy should do so cheerfully.

Your love must be sincere. Detest what is evil, cling to what is good. Love one another with the affection of brothers. Anticipate each other in showing respect. Do not grow slack but be fervent in spirit; He whom you serve is the Lord. Rejoice in hope, be patient under trial, persevere in prayer. Look on the needs of the saints as your own; be generous in offering hospitality. Bless your persecutors; bless and do not curse them.

Alleluia: Tone 5

VERSE: Your mercies, O Lord, I will sing forever; from generation to generation I will announce Your truth with my voice.

Alleluia: Tone 5

VERSE: For You have said: Mercy shall be built up forever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Alleluia: Tone 5

VERSE: The God of gods, the Lord has spoken and summoned the earth, from the rising of the sun to its setting.

Alleluia: Tone 5

VERSE: Summon before Me my people who made a covenant with Me by sacrifice.

Alleluia: Tone 5

VERSE: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Alleluia: Tone 5

VERSE: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Alleluia: Tone 5

VERSE: Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу.

Alleluia: Tone 5

VERSE: Зберіть йому преподобних його, що заповідують завіт його в жертвах.

Alleluia: Tone 5

Євангелія: (Мт 9: 1-8)

У той час, сівши у човен, Ісус переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: “Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються.” Та тут деякі з книжників заговорили між собою: “Він хулить.” Ісус, знаючи їхні думки, каже: “Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені, - чи сказати: Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати,” - каже розслабленому: “Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому.” Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Gospel Reading for the Sixth Sunday after Pentecost (St. Matthew 9: 1 – 8)

At that time, Jesus reentered the boat, made the crossing, and came back to His own town. There the people at once brought to Him a paralyzed man lying on a mat. When Jesus saw their faith He said to the paralytic, “Have courage, son, your sins are forgiven.” At that some of the scribes said to themselves: “The man blasphemes.” Jesus was aware of what they were thinking and said, “Why do you harbor evil thoughts? Which is less trouble to say, ‘Your sins are forgiven’ or ‘Stand up and walk’? To help you realize that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” – He then said to the paralyzed man – “Stand up! Roll up your mat, and go home.” The man stood up and went toward his home. At the sight, a feeling of awe came over the crowd, and they praised God for giving such authority to men.

Sermon for the Sixth Sunday after Pentecost

Slava Isusu Khrystu! My Dear Brother and Sisters in Christ!

Today’s Gospel talks about the forgiveness of sins and about healing. However, Christ did not rest contented by just forgiving the paralyzed man’s sins. He also provided visible proof to the skeptics of His divine authority by enabling the man to stand up, carry his bed, and walk home. Christ’s healing of the man’s soul was not an invisible act somehow totally separate from the rest of his life. His miraculously renewed health was a visible sign of his restoration as a whole human being in God’s image and likeness. The Lord restored his freedom, his strength, and his integrity as an embodied person. And He commanded him to live accordingly by doing what the paralyzed man could never have done by his own power: to rise, pick up his bed, and walk home.

Whether we recognize it or not, that is the will of the Lord for each and every one of us. He comes to heal our corruption, to strengthen us so that we will not be enslaved in weakness to our sins and passions, and to enable us to share fully in His restoration of the human person in the divine image and likeness of God. Even as the Savior rose bodily from the tomb and ascended to heaven, He enables us to serve Him faithfully in our own bodies in the practical challenges of the world as we know it. Not only did Jesus forgive the paralytic’s sins, but

He empowered and commanded him to embrace a new life. He does the same for us by calling us to pursue a life that displays to the world the healing of every dimension of our humanity.

When the paralytic was brought to Christ, He did not tell him immediately to stand up. First, He forgave his sins. That is a key point because our salvation is not found in simply doing good deeds or obeying laws by our own power. Christ first forgave the man's sins, which means that He healed the corruption that reached to the depth of his soul and that kept Him from personal union with God. Our salvation is an infinite journey, for to be perfect as our Father in heaven is perfect is a calling with no upward limit. Christ told the paralytic to begin that journey by standing up, carrying his bed, and walking home. By forgiving his sins, Jesus graciously gave him the healing necessary for him to take a first step that would have otherwise been impossible for him. Then the man had to cooperate with the Lord, obeying His command as he moved forward in life, one step at a time.

One can come to Christ in many different ways. Today we heard about one unique and recently more traveled path to Christ. This is the path of the person who is weakened by his sinful past life and illness, and is paralyzed by sin. He could not move on his own, yet on his path to Christ he passed many healthy people. For many contemporary faithful the encounter with Christ often happens on a hospital bed. It is often the faith of relatives or friends who call a priest to the bedside of the person who is ill. Infants also cannot come to Christ on their own. The Lord accepts and blesses the parents who bring their children to the temple for them to be in communion with Christ.

So my dear brothers and sisters in Christ, today the Lord mercifully tells each one of us be of good cheer by believing that if we come to Christ in faith and true repentance, our brokenness will be healed by our Lord, God and Savior Jesus Christ. Amen.

ПРОПОВІДЬ НА ШОСТУ НЕДІЛЮ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Між Євангелієм цієї і минулої неділі бачимо певну протилежність, неначе дві сторони медалі. У попередніх подіях Бог шукав людину (покликання апостолів, оздоровлення герасинських біснуватих). Сьогодні людина шукає Бога. Хворий шукає оздоровлення від хвороби – розслаблення. Але відбувається щось несподіване. Ісус розпочинає зустріч з розслабленим з відпущенням його гріхів, оздоровленням душі, а тим самим цілої особи. Людина часто шукає лише Божого дару, а Бог дарує їй Себе Самого.

Сьогоднішня поведінка Ісуса показує, що Бог завжди дає нам більше, ніж ми просимо. У світі багато віруючих, охрещених, але чи всі і завжди шукають Бога? У теперішніх людей немає свого погляду на життя через брак критеріїв правди, справедливості, поваги, пошани. Люди шукають допомоги в Ісуса, не самого Ісуса та його правди як надійної основи для побудови щасливого життя. Таким чином вирішують справи самі, на свою думку, а не за словами Христа.

У цій історії ми також бачимо і книжників, котрі не звертають уваги на милосердя, не бачать доброти Бога, але бачать гріх. Вони постійно нарікають. Їм ніяк не можна догодити. Мабуть, у нашому житті теж достатньо таких людей, котрі бачать тільки негатив, котрим неможливо нічим догодити. Як світить сонце, то спека, якщо дощ, то холодно. Від таких людей потрібно тікати, а основне, щоб ми самі не були такими людьми, котрі бачать лише негатив.

Ці книжники чітко говорять: «Він богохулить». Богохульство у часах Христа було страшним гріхом. Зрештою, за цей гріх була кара смерті і це звинувачення Ісуса у богохульстві постійно повторюється. І навіть тоді, коли Ісуса засуджують на смерть, Його засуджують за богохульство. Фарисеї та книжники ніяк не можуть повірити у Боже милосердя, не можуть повірити у те, що Господь прощає гріхи. Зрештою, буває так, що ми віримо, що Бог прощає наші гріхи, але ми самі собі не можемо їх простити. Тому й

Господь говорить: «Ісус сказав розслабленому: – Бадьорися, сину, твої гріхи відпускаються».

Особливістю зустрічі Спасителя із розслабленим є те, що Ісус першим звертається до хворого і вітає його словами: „Бадьорися, сину”. Христос називає його сином, кимось близьким, важливим і дорогим для себе, незважаючи на його гріхи. Важливість розслабленого для Бога і близькість Бога до нього Ісус показує способом оздоровлення, починаючи з відпущенням гріхів. Як доказ великої любові Бога до нього, Ісус спочатку очищує його душу з гріхів, а потім оздоровлює тіло. Таким чином Господь огортає своєю любов'ю всю його особу і зближає його до себе. Тим самим сам Ісус, а в Ньому Бог, стає близьким для розслабленого як особа, а не просто в дарі здоров'я.

Оздоровлення розслабленого нагадує нам важливу істину, що Бог і його дари нероздільні між собою. Кожне добро приходить до нас найперше від Бога, а потім через наші старання. Коли ми отримуємо у житті різні дари, у них сам Ісус приходить до нас, а коли шукаємо найперше Ісуса, то разом з Ним отримуємо все необхідне для нашого щастя і спасіння.

Отож, шукаймо у житті найперше Бога, не біймося прийняти Його у своє життя, керуючись у всьому наукою Ісуса Христа, а тоді Він упорядкує наше життя так, що буде виходити нам на добро тіла і душі, щастя земне і вічне. Амінь.

Communion Verse:

Хвалить Господа з небес, хвалить Його на висотах. Радуйтеся, праведні, у Господі, бо правим належить похвала. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Exult in the Lord you just ones, for praise is fitting from the righteous. Allelulia, alleluia, alleluia.

Prayer of Spiritual Communion

My Jesus, I believe that You are truly present in these Holy Gifts! I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot receive You now, I place before You my whole life and hope, O loving Master; and I ask, pray, and entreat You: Make me worthy to partake in a mystical way and with a pure conscience of Your awesome and heavenly Mysteries: for forgiveness of sins, for the pardon of offenses, for communion of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence before You, and not for judgment or condemnation. I embrace You as You enter and abide in me, and I unite myself completely to You. Permeate my soul and body, and never permit me to be separated from You. Amen.

Молитва Духовного Причастя

Мій Ісусе! Я вірю, що Ти присутній у цих Святих Дарів!
Люблю Тебе над усе і моя душа тужить за Тобою.
Не можу зараз Тебе прийняти в Святій Євхаристії,
тому хоча б духовно прийди до мого серця!
Запрошую Тебе, відчиняючи навстіж двері мого серця, згадаючи Твої слова:
«Ось стою під дверима і стукаю.
Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері,
Я ввійду до нього, і буду вечеряти з ним, а він зі Мною».
Я весь єднаюся з Тобою. Ісусе, моє найвище Добро й моя солодка Любове!
Торкнись мого серця і запали його,
щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе! Амінь.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Luba Dyky, Carmel Horangic, Christine Kolagji, John Koromaus, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Olympia Pasicznyk, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Dr. Mark Windt, Lauren Zelenski. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Jonathan Messer's Ordination to the Diaconate

On Sunday, August 14th, Jonathan Messer will be ordained a deacon in the Ukrainian Catholic Church. The ordination will take place in Sloatsburg, New York at the Holy Dormition Pilgrimage of the Sister Servants of Mary Immaculate. The ordination will take place at the 10:30 AM Pontifical Divine Liturgy. Please see Fr. Ihor if you would like to attend this event.

Altar Boys Needed

Our parish is looking for boys who are interested in serving at the altar during Divine Liturgy. In the Ukrainian Catholic Church, altar servers assist clergy during services. They might carry the cross or candles in processions; maintain the censer, ensuring it has burning charcoal, loading it with incense and handing it to the priest so that the celebrant need not be distracted during the service. Serving in God's temple is a privilege and requires self-discipline and dedication. Any boys interested in serving at the altar should first ask their parents' for permission and then speak with Jon Messer either before or after the Sunday service, or call him at 603-233-9948. Altar boy training will be provided along with the required vestments.

July Birthdays and Wedding Anniversaries

The following parishioners are celebrating a birthday or wedding anniversary this month:

July 4 – Maria B.

July 16 – Sierra H.

July 21 – Amelia M.

July 22 – Luba P.

July 22 – Joe B.

July 26 – Iryna & Laurent M. (wedding anniversary)

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (На Мнoгaя Lita!).

Exhibit of Ukrainian Art Works

Our parishioner, Hanna Melnychuk and a Ukrainian artist have put together an exhibit of Ukrainian art. These works will be for sale and the proceeds will go to the artists and an organization that is helping Ukrainian

soldiers. A Go Fund Me page has been set up to collect donations which will enable this exhibit to take place. If you would like to donate to this cause, please visit <https://gofund.me/ec25b075>

Concerts for Ukraine

On July 23rd and August 6th, two fundraising concerts for Ukraine will be held in the greater Manchester area. Our parish will be participating in these concerts and we are in need of traditional Ukrainian baked goods and sweets to sell, as well as volunteers to help sell these baked goods. We can also sell T-shirts and other Ukrainian items. Please see Doug or Christina Vogel to sign up to help at these events, or if you have Ukrainian collectibles to donate that will be sold at these events. In addition to raising funds for Ukraine, these events will provide an opportunity for us to promote our parish and God's love to our Manchester neighbors. Thank you.

Weekly Reflection

Learning about our Catholic Faith – Miracles and Faith

Jesus summoned His twelve disciples and gave them authority over unclean spirits to drive them out and to cure every disease and every illness. Matthew 10:1

Jesus gave His Apostles a sacred authority. They were able to drive out demons and heal the sick. They also won many converts to Christ by their preaching. It is interesting to look at this extraordinary charism the Apostles had to act miraculously. It is interesting because we do not see this happen that often today. However, at the beginnings of the Church it seems that miracles were quite common. One reason for this is that Jesus made quite a statement in the beginning to set things in motion.

The miracles He did and those of His Apostles were powerful signs of the power and presence of God. These miracles helped the preaching of the Apostles to be more believable and bring forth many converts. It seems that, as the Church grew, miracles in such great numbers were not as necessary for the authentication of the Word of God. The personal lives and witness of believers eventually were sufficient to spread the Gospel without the help of numerous miracles. Martyrdom and acts of great faith became the true signs of God's presence.

This is helpful to understand because we see something similar in our own lives of faith and conversion. Often in the beginning of our faith journey, we have many powerful experiences of God's presence. There may be deep consoling spiritual feelings and a clear sense that God is with us. But over time, these feelings can start to disappear and we can wonder where they went or wonder if we have done something wrong. There is an important spiritual lesson here. As our faith deepens, the spiritual consolations we may receive at the beginning can often fade away because God wants us to love and serve Him out of a more purified faith and love. We should believe and follow Him not because He makes us feel good, but because it is good and right to love and serve Him. This can be a difficult lesson to learn but an essential one.

Reflect, today, upon how deep and sustaining your faith is. Do you know and love God even when things are hard and when He seems far away? Those moments, more than any, are the moments when your personal faith and conversion can grow the strongest.

Let us pray: *My miraculous Lord, help my faith in You and my love of You to be deep, stable and strong. Help me to rely upon that faith more than upon any external "miracles" or feelings. Help me to love You first and foremost out of a pure love for You. Jesus, I trust in You. Amen.*